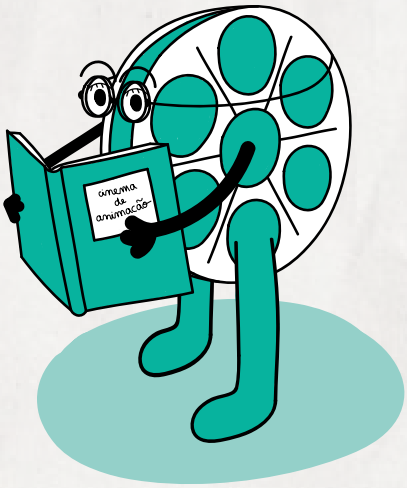
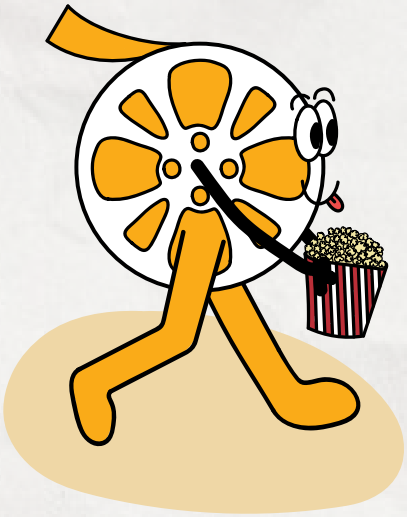
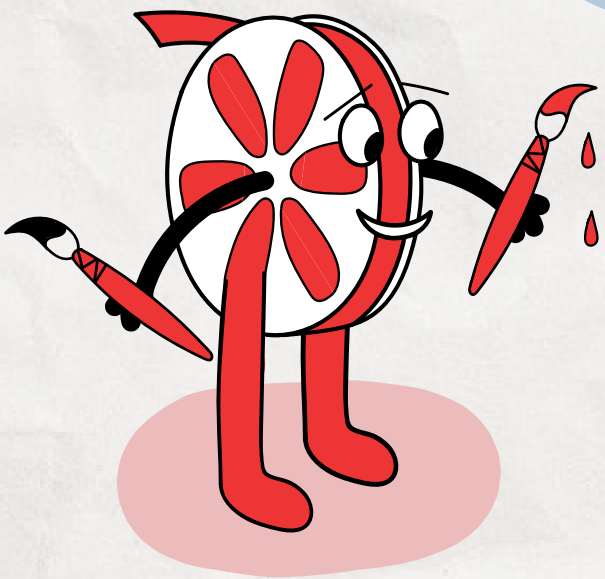
CINANIMA JUNIOR







15 jan a 30 jun

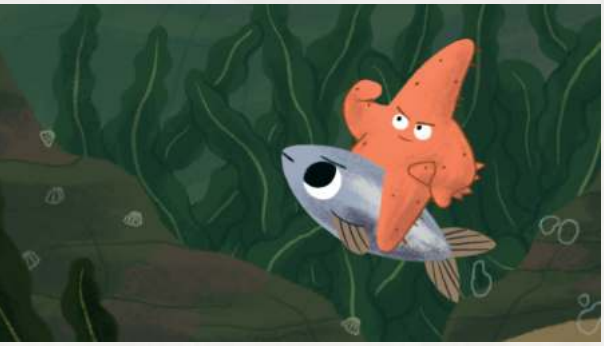
@cinanima

Programa Pré-Escolar e 1º ciclo
Elementary School Prgramme
Programa 2º e 3º ciclo
Middle School Programme
Programa Ensino Secundário
High School Programme

O CINANIMA - Festival Internacional de Cinema de Animação de Espinho, organizado pela Nascente – Cooperativa de Ação Cultural e pela Câmara Municipal de Espinho é um dos Festivais de cinema de animação mais antigos e importantes do mundo. Na sua 47º edição, que decorreu de 13 a 19 de novembro de 2023, o CINANIMA recebeu a concurso mais de 3792 filmes provenientes de 111 países e estiveram 122 filmes em competição. O cinema de animação é um mundo de arte vasto, feito de múltiplas técnicas e capaz de abordar temas de referência do mundo atual. É um ótimo instrumento de aprendizagem e reflexão.

One of the oldest and most significant animated film festivals in the world is CINANIMA - International Animated Film Festival of Espinho, hosted by Nascente - Cultural Action Cooperative and Espinho City Hall. CINANIMA received more than 3792 films from 111 nations for its 47th edition, which ran from November 13 to 19, 2023. 122 films from 26 different countries were in competition. Animation is a large field of art that uses a variety of approaches to highlight contemporary social issues. It is a great resource for education and introspection.

Programa Pré-Escolar e 1º ciclo Elementary School Prgramme



1 - LAGO // POND

Um cardume de arenques percorre o vasto oceano.
A shoal of herrings roams the vast ocean.
> **Realização** Direction **Lena von Döhren, Eva Rust**
> **Suíça** Switzerland **/ 00:08:30 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

2 - GUARDIÃO // GUARDIAN

Cricket é um cavalo selvagem que se agarra desesperadamente aos seus últimos vestígios de vida.
Cricket is a wild horse desperately clinging on to his last vestiges of life.
> **Realização** Direction **Levi Pugh**
> **Reino Unido** United Kingdom **/ 00:03:51 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

3 - MIRTILO // BLUEBERRY

Um rapaz determinado e prático muda de ideias quando a sua comida preferida ganha vida.
A determined, practical boy has a change of heart when his favorite food comes to life.
> **Realização** Direction **Stephanie Glover**
> **EUA** USA **/ 00:05:00 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

4 - OS BEBÉS E O URSO - VERÃO // BABIES AND THE BEAR - SUMMER

Os Bebés e o Urso é uma série de animação para crianças (2+). Dois bebés (irmão e irmã) e o seu amigo, o ursinho de peluche, levam os espetadores para um mundo imaginário de cores e formas. "Babies and the Bear" is an animated series for children (2+). Two toddlers (brother and sister) and their friend the Teddy Bear take viewers into an imaginary world of colours and shapes.
> **Realização** Direction **Maja Garmulewicz**
> **Polónia** Poland **/ 00:03:28 / 2023**
> **Marionetas, Fotografia** Puppets, photos

5 - FRIDA NO CÉU // FRIDA IN THE SKY

Frida, um prodígio da engenharia de 8 anos, constrói um avião nas costas da mãe para seguir o legado da sua Avó.
Frida, an 8-year-old engineering prodigy, builds an airplane behind her mother's back to follow in her Abuela's legacy.
> **Realização** Direction **Dani Sadun**
> **Canadá** Canada **/ 00:06:13 / 2023**
> **Computador 2D e 3D** 2D and 3D computer

6 - CASA DO RATO // MOUSE HOUSE

Um rato guloso prende-se numa roda de queijo, enquanto o seu amigo esfomeado, que se encontra no exterior, tem de enfrentar um gato esfomeado. A gluttonous mouse traps himself in a cheese wheel while his starving friend stranded outside must contend with a hungry cat.

> **Realização** Direction **Timon Leder**
> **Eslovénia** Slovenia **/ 00:08:30 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

7 - HOOBA

3000 A.C. Um pequeno grupo de habitantes dos "Países Baixos" está a lutar contra os elementos e a fome. 3000 BC. A small group of inhabitants of the 'Low Countries' are fighting the elements and hunger.

> **Realização** Direction **Sem Assink**
> **Países Baixos** Netherlands **/ 00:02:15 / 2023**
> **Computador 3D** 3D Computer

8 - A DATA // THE DATE

Uma criança em idade escolar (8-9 anos), como trabalho de casa, tem de aprender as datas da invasão das localidades da sua terra natal. A schoolchild must learn the dates of the invasion of the areas of his homeland.

> **Realização** Direction **Jeyhun Turksoy**
> **Azerbaijão** Azerbaijan **/ 00:04:47 / 2022**
> **Computador 3D** 3D Computer

9 - ATÉ À LUA // SWING TO THE MOON

Temi, uma pequena aranha que vive na floresta, sonha em chegar à lua. E está disposta a tudo para conseguir alcançar o seu objetivo. Living in the forest, little spider Temi dreams of catching the Moon. For that, she will do anything.

> **Realização** Direction **Marie Bordessoule, Adriana Bouissie, Nadine de Boer, Elisa Drique, Chloé Lauzu, Vincent Levrero, Solenne Moreau**
> **França France / 0:06:49 / 2022**
> **Computador 3D** 3D Computer

Programa 2º e 3º ciclo Middle School Programme

1 - OLÁ! // HI!

“Olá!” é a história de uma pequena criança com DDA (Défice de Atenção). A mãe, que conhece o seu problema, escreve algo na sua mão antes de entrar no autocarro escolar. (Hi!) is the story of a little ADDer child. Her mom who knows about her issue writes something on her hand before getting on the school bus.

> **Realização** Direction **Narjes Mohammadi, Hajar Mehrani**
> **Holanda** Netherlands **/ 00:06:33 / 2023**
> **Recortes, Computador 2D** Cut-outs, 2D Computer

2 - INCHADA // SWOLLEN

A cabeça de um homem fica cada vez maior à medida que vai lendo todos os livros. Até ao ponto em que as pessoas da cidade se sentem ameaçadas pela sua existência. E vai para a prisão... A man's head gets bigger and bigger by reading every book. To the point where the people of the city feel threatened by his existence. And he goes to prison...

> **Realização** Direction **Zahra khorshidi paji**
> **Irão** Iran **/ 00:05:40 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

3 - NOOL

Nool é uma jovem e alegre macaca negra que vive num jardim zoológico em Israel, no auge de um conflito militar em curso. Nool is a young and joyful Black Macaque living at a zoo in Israel at the height of an ongoing military conflict.

> **Realização** Direction **May Grosman**
> **Israel / 00:08:00 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

4 - Roald

Uma festa de aniversário intensifica-se quando um sapo que vê a vida de uma forma engraçada e colorida conhece uma mosca paranoica. A birthday party escalate when an toad who perceives life in a cute and colorful way meets a paranoiac fly.

> **Realização** Direction **Clara Bigache; Laurent Chavalle; Julie Chene; Thibault Chopinet; Armand Gaucheron; Alexis Lheureux**
> **França** France **/ 00:05:40 / 2023**
> **Computador 3D** 3D Computer

5 - FOCO ESTÁTICO // STATIC FOCUS

A nossa história segue Stevie, sem um comando para ajudar, enquanto luta para passar o dia no trabalho. Our story follows Stevie, without a remote to help, as they struggle to get through their day at work.

> **Realização** Direction **Jai Lawson**
> **Reino Unido** United Kingdom **/ 00:03:25 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

6 - ABRAÇO TERNO // TENDER EMBRACE

O filme passa-se num museu de arte, onde vemos uma pequena escultura que representa dois amantes num abraço aparentemente terno. The film takes place in an art museum, where we see a small sculpture depicting two lovers in a seemingly tender embrace.

> **Realização** Direction **Andrea Fabris Pascual**
> **Canadá** Canada **/ 00:01:43 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

7 - BARSAAT

"Barsaat" é uma representação surrealista da vida de dois indivíduos que formam uma ligação profunda um com o outro, misturando o seu caminho e objetivo sob os céus chuvosos em constante mudança. Barsaat is a surreal depiction of the lives of two individuals who form a deep connection to one another, blending their path and purpose underneath the ever-changing rainy skies.

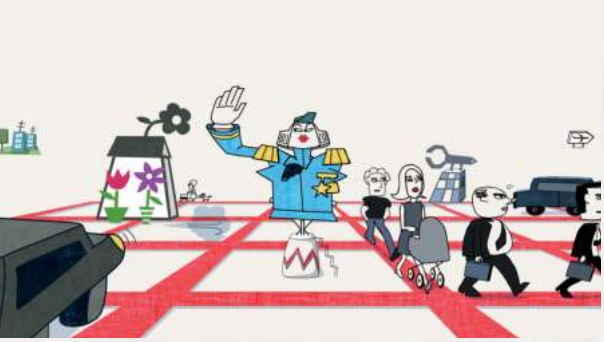
> **Realização** Direction **Vipin Samuel; Ashwin Syam**
> **Índia** India **/ 00:06:30 / 2023**
> **Computador 2D e 3D** 2D Computer, 3D Computer

8 - Orlando

Orlando viaja à volta do mundo em busca da sua mente perdida. Como parte da sua busca, decide viajar até à Lua. Lá, encontra um palácio onde estão escondidas todas as memórias perdidas da Terra. Ao ver a beleza que o rodeia, decide ficar. Orlando journeys around the world in search of his lost mind. As part of his quest, he decides to travel to the moon. There he finds a palace where all lost memories from earth are hidden. Upon seeing the beauty around him, he decides to stay.

> **Realização** Direction **Anne Verbeure**
> **Bélgica** Belgium **/ 00:03:15 / 2023**
> **Desenho sobre papel** Drawing on paper

Programa Ensino Secundário High School Programme



1 - RITA ADORÁVEL // LOVELY, RITA

A inflexível polícia de trânsito Rita adora controlo e ordem no seu local de trabalho. Por isso, traçou uma rede viária rígida e retangular, por meio da qual orienta os motoristas com instruções precisas. The strict traffic policewoman Rita loves control and order in her workplace. That's why she has drawn up a rigid, rectangular road network, through which she directs the drivers with precise instructions.

> **Realização** Direction **Elena Madrid**
> **Suíça** Switzerland **/ 00:04:10 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

2 - MAR, Ó MAR // SEA, OH SEA

"More, more" (eng. Sea, Oh Sea) é um videoclip de animação que aborda a eterna discrepância entre desejos e possibilidades, entre a imagem criada do mundo e a realidade, entre desejos impostos e necessidades reais... "More, more" (eng. Sea, Oh Sea) is an animated music video that deals with the eternal discrepancy between desires and possibilities, between the created image of the world and reality, between imposed desires and real needs...

> **Realização** Direction **Aleksandar Vukašinović**
> **Sérvia** Serbia **/ 00:04:03 / 2023**
> **Objetos animados, computador 2D** Animated objects, 2D Computer

3 - OK // OKAY

Okay é sobre a luta contra o monólogo interno de uma pessoa enquanto cresce. Okay is about fighting one's internal monologue while growing up.

> **Realização** Direction **Adél Páll**
> **Hungria** Hungary **/ 00:05:01 / 2023**
> **Desenho sobre papel, 2D Computador**
Drawing on paper, 2D Computer

4 - CAMINHANTES // WALKERS

'Walkers' é um projeto de animação sobre a minha estadia na Maison des Auteurs e na BilbaoArte Fundazioa como artista em residência em Irudika, centrando-se no processo, no espaço e na materialidade como uma parte intrínseca do trabalho. 'Walkers' is an animation project about my stay in Maison des Auteurs and BilbaoArte Fundazioa as an artist in residence at Irudika. Focusing on the process, space and materiality as an intrinsic part of the work.

> **Realização** Direction **Santiago Colombo Migliorero**
> **Espanha** Spain **/ 00:01:00 / 2023**
> **Desenho sobre papel** Drawing on paper

5 - CANÇÃO DE EMBALAR DA ÁGUA // WATER LULLABY

***Stop motion*, animada com areia, videoclipe oficial da música "Water Lullaby" do álbum "Waterduction" da famosa banda de música folclórica polaca "Warsaw Village Band". A produção do filme durou 6 meses.** Stop motion, animated with sand, official video clip to "Water Lullaby" song from the "Waterduction" album by a famous Polish folk music band "Warsaw Village Band". The production of the film took 6 months.

> **Realização** Direction **Piotr Kaźmierczak**
> **Polónia** Poland **/ 00:03:39 / 2023**
> **Areia** Sand

6 - CACOFONIA DA VARANDA // BALCONY CACOPHONY

Quando uma senhora rica apaixonada por topiária precisa trocar a sua mansão, com jardins exuberantes, por um pequeno apartamento municipal, ela acha difícil lidar com o seu novo vizinho e os seus estranhos hobbies. When a rich lady with a passion for topiary must swap her mansion with lush gardens for a tiny council flat, she finds it difficult to cope with her new neighbour and his strange hobbies.

> **Realização** Direction **Quentin Haberham**
> **Holanda** Netherlands **/ 00:05:00 / 2023**
> **Marionetas, recortes** Puppets, Cut-outs

7 - EM CONTACTO // IN TOUCH

No mundo moderno, é fácil estabelecer relacionamentos online, mas é igualmente fácil perdê-los. O que a heroína fará então? Será capaz de lidar com a perda? In modern world, it's easy to make relationship online, but it's just as easy to lose them. What will the heroine do then and will she be able to cope with the loss?

> **Realização** Direction **Sofia Alexandrovna Osipova**
> **Federação Russa** Russian Federation **/ 00:02:39 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

8 - ENCONTRO // MEET CUTE

Inspirado no cinema mudo dos anos 20, "Meet Cute" conta a história de um dia fatídico entre duas pessoas à espera do autocarro. Inspired by the silent films of the 1920s, Meet Cute tells the story of a fateful day between two people waiting for the bus.

> **Realização** Direction **Shawn Patrick Tilling**
> **Canadá** Canada **/ 00:02:43 / 2023**
> **Computador 3D** 3D Computer

9 - CALMA STACY, CALMA // CHILL STACY, CHILL

Stacy tenta resolver os seus problemas de ansiedade com a medicina moderna.
Stacy tries to fix her anxiety struggles with modern medicine.

> **Realização** Direction **Tamara Taskova**
> **Eslovénia** Slovenia **/ 00:01:28 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

10 - O FUTURO QUE ME ALCANÇA // THE FUTURE THAT REACHES ME

Vídeclipe animado sobre um ser humano numa contemplação surreal e existencial da vida, do amor e das memórias. Animated music video about a human in a surreal and existential contemplation of live, love and memories.

> **Realização** Direction **Nat Grego**
> **Brasil** Brazil **/ 00:04:36 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

11 - GAMBIT

“Gambit” ilustra como as coisas correm mal numa aldeia pacífica com a morte súbita de um pombo. À medida que as pessoas se tornam mais cruéis, os pixéis tornam-se mais grosseiros. Gambit illustrates how things go awry in a peaceful village with the sudden death of a pigeon. As the people turn crueler, the pixels grow coarser.

> **Realização** Direction **Naime Pakniyat**
> **Irão** Iran **/ 00:03:16 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

12 - ENIGMA OU: BESTIÁRIO INFANTIL DAS MONTANHAS E DOS MARES // RIDDLE OR: A CHILD'S BESTIARY OF MOUNTAINS AND SEAS

Uma investigação infantil sobre o antigo livro “Clássico das Montanhas e dos Mares”. A childhood investigation into the ancient book Classic of Mountains and Seas.

> **Realização** Direction **Runfeng Qiu**
> **China, Estados Unidos** China, United States **/ 00:03:12 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer

13 - OS CANTAROLARES DE UM BEIJA-FLOR // HUMMINGS OF A HUMMINGBIRD

Um homem é visitado por um beija-flor curioso, que o inspira a examinar o seu próprio lugar no universo. A man is visited by a curious hummingbird, inspiring him to examine his own place in the universe.

> **Realização** Direction **Savvas Constantinou**
> **Chipre / 00:02:07 / 2023**
> **Objectos animados, Computador 2D, Computador 3D, Ação ao vivo** Animated objects, 2D Computer, 3D Computer, Live Action

14 - O VERDADEIRO PREÇO DO SEU SOFÁ // THE TRUE PRICE OF YOUR COUCH

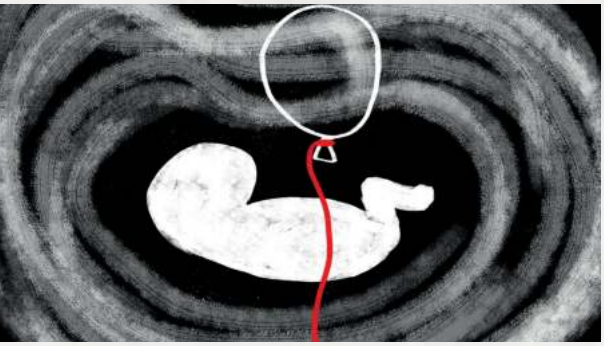
Seguimos o percurso de vida de um sofá, desde os materiais e o fabrico, até ao transporte e ao fim desperdiçado. We follow the life journey of a couch, from the materials and manufacturing to the shipping and wasted demise.

> **Realização** Direction **Machteld Rijnten**
> **Lituânia** Lithuania **/ 00:02:34 / 2023**
> **Recortes, objetos animados, computador 2D** Cut-outs, Animated objects, 2D Computer

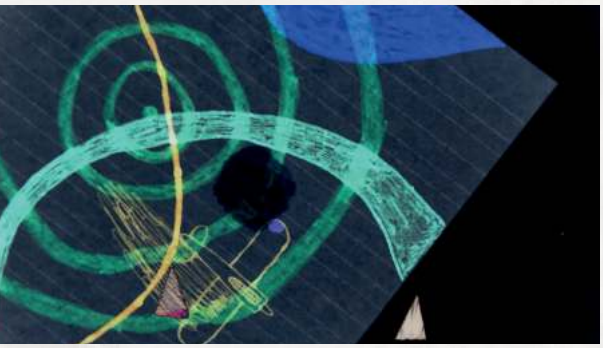
15 - JUNTOS, CORPO E ALMA // TOGETHER, BODY AND SOUL

A Madame S. vai casar a sua bela filha com o Sr. Gluand, um velho e rico médico. O que ela não sabe é que Madelene só aceitou o acordo porque está apaixonada pelo protegido do médico, Marcel. Madame S. is marrying her beautiful daughter to Mr. Gluand, a rich old doctor. What she doesn’t know is that Madelene has agreed to this deal only because she is in love with the doctor’s protégée, Marcel.

> **Realização** Direction **Vasile Alboiu; Liviu Gabriel Dinu**
> **Roménia** Romania **/ 00:10:47 / 2023**
> **Computador 3D** 3D Computer



16 - FILHO! // SON!
“Filho!” é o lamento da artista sobre o destino das mulheres em Montenegro, nos dias de hoje. “Son!” is the artist's lament over the fate of women in Montenegro, nowadays.
> **Realização** Direction **Nina Đukanović; Goran Ivanović**
> **Montenegro / 00:07:28 / 2023**
> **Computador 2D** 2D Computer



17 - ONTI
“Onti” é uma personagem imaginária. É uma paráfrase do nosso subconsciente. É, ao mesmo tempo, um pesadelo e uma parte inseparável do nosso ser. Onti is an imaginary character. He's a paraphrase of our subconscious. It is both a nightmare and an inseparable part of our being.
> **Realização** Direction **Miloš Tomić**
> **Sérvia** Serbia **/ 00:05:09 / 2023**
> **Objetos animados, Computador 3D, Outros** Animated objects, 3D Computer, Others

CINANIMA JUNIOR

48º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE ANIMAÇÃO DE ESPINHO

48TH INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL OF ESPINHO

8 - 17 NOV
ESPINHO - PORTUGAL

Organização

Nascente Cooperativa de Ação Cultural

ESPINHO CÂMARA MUNICIPAL

Apoio Institucional

ICA INSTITUTO DO CINEMA E DO AUDIOVISUAL

REPÚBLICA PORTUGUESA CULTURA

Europa Criativa MEDIA

Apoio

PNC PLANO NACIONAL DE CINEMA